Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/mensajerovaldens4841unse

PORTE PAGADO

Año IV — Octubre 15 de 1922 — Núm. 84

Mensajero Valdense

Periódico quincenal de estudios y eco de las Colonias Valdenses del Río de la Plata

LIBRARY OF PRINCETON
MAR 16 1988
THEOLOGICAL SEMINARY

SUMARIO:

Comunicación oficial.—La verdadera religión.—Sección de las Uniones Cristianas.—Una visita a Torre-Pellice.—Ecos del Uruguay.—Ecos de la Argentina.

ADMINISTRADOR: EMILIO ROLAND
COLONIA VALDENSE, URUGUAY

Suscripción anual adelantada $ 2.50 oro uruguayo o $ 6.00 m/n argentina

AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense — Alberto Jourdán.
Artilleros—Julio Long.
Barker—Emilio Rivoir.
Cañada de Nieto—Abel Félix.
Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.
Cosmopolita—Pedro Bounous.
Estanzuela—Juan M. Buffa.
La Paz—J. Pedro Oronoz.
Lavalle—Enrique Benech.
Miguelete—Jerah Jourdán.
Montevideo—Emilio Armand Ugón.—Tacuarembó, 1072.
Quintón—Emilio Gonnet.
Riachuelo — David Barolin.
San Pedro—José Negrín.
Tarariras—Carlos F. Rostán.

ARGENTINA

Buenos Aires—Benson A. Prichard.
Alejandra—Pedro Tourn.
Colonia Belgrano y Rigby—Juan Constantin.
El Triángulo—Augusto Gonnet.
Las Garzas y Ocampo—Enrique A. Tourn.
Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmas.
Monte Nievas—José Ferrando.
Rosario Tala—Ernesto Guigou.
San Gustavo—Juan Barolin Cayrus.
Villa Alba—Benjamín Long.
Villa Iris—Augusto Negrin
Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.
Colonias San Carlos Sud, Centro y Norte—Pedro Gardiol.
Calchaquí—Sara Tourn.

ITALIA

Agente y corresponsal: Sr. Julio Tron, pastor, *Pomaretto* (Valles Valdenses) Prov. TORINO.

ARSÉNICO ALEMAN "SILESIA"

El veneno más eficaz para destruir los hormigueros. Especialidad en la fabricación de tachos para queserías y todo lo necesario para las mismas.

Hojalatería, Ferretería, Bazar y Juguetería

de LEONARDO BECK

Al lado de la imprenta «Colonia Suiza». NUEVA HELVECIA

Para facilitar el envío del dinero, ruégase a los suscriptores diseminados de la Argentina envíen su anualidad al Sr. Benson A. Prichard (Paseo Colón 161, Buenos Aires). Suscripción anual adelantada, pesos 6.00 m/n argentina.

¡¡USTED QUE COMPRA AL CONTADO!!

¿Por qué no efectúa sus compras en la

CASA MARTIN REISCH

para que le reporten el beneficio del 5 % DE DESCUENTO que hace esta casa sobre los precios corrientes, de todos sus ramos, en las compras al contado?

Sería Vd. un convencido más, porque realmente en esta forma se compra más barato.

CLOTILDE ARTUS, *Modista.* — Confecciones, sombreros, ropa blanca, especialidad en Tailleurs. *Colonia Valdense.*

Dr. SAMUEL BERTON

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

Año IV Octubre 15 de 1922 Núm. 84

Mensajero Valdense

Director: LEVY TRON, J. Arauz (F. C. P.) R. Argentina
Redactor: ERNESTO TRON—Colonia Valdense (Uruguay)

PERMANENTE

A nuestros lectores y corresponsales

Al señor Lévy Tron, Director del periódico (Jacinto Aráuz, F. C. P., Rep. Argentina), envíense los artículos editoriales y las noticias de la Argentina y del extranjero.

Al señor Ernesto Tron, Redactor del periódico (Colonia Valdense, Uruguay), envíense los artículos editoriales y las noticias del Uruguay, de modo que lleguen a Colonia Valdense antes del 10 y del 25 de cada mes para que puedan publicarse.

El Director.

COMUNICACION OFICIAL

La Comisión del Distrito realizará las Visitas de Iglesia en las siguientes fechas: El 29 de octubre (Riachuelo, para los tres grupos); el 12 de noviembre (Colonia Valdense); el 19 de noviembre (Cosmopolita-Artilleros y Belgrano); el 26 de noviembre (Iris).

Se tratará la siguiente orden del día:

1.° Vida moral y espiritual de la Congregación: asistencia a los cultos, santificación del domingo, relaciones entre familias, vida individual, etc.

2.° Necesidad de la cooperación laica.

3.° Las Uniones Cristianas. Necesidad de crear un ambiente favorable para que puedan realizar su misión.

4.° Comunicaciones y mociones eventuales.

Por la Comisión del Distrito,

Ernesto Tron,
Presidente.

LA VERDADERA RELIGION

(Santiago 1|27).

Existe una opinión corriente muy funesta, con respecto a la religión. Muchos que se dicen cristianos, piensan que la religión es independiente de la práctica cotidiana en la vida. Por un lado habría el hombre piadoso, creyente en Dios y en las doctrinas evangélicas, miembro de Iglesia. Por el otro, el hombre de mundo, que vi-

ve una vida independiente de su religión. Un hombre religioso podría ser, según esa opinión, en el mundo, un ser impuro, deshonesto, envidioso, rencoroso y egoísta.

¿Es esa la verdadera religión? Por cierto que no. Podemos afirmar enérgicamente que esa clase de religión no tiene ningún valor. En efecto: se juzga, con toda seguridad, de la bondad de una religión por la influencia que ejerce sobre los que la profesan. Debería, pues, deducirse, en este caso, que el valor de la religión de muchos cristianos es nulo y hasta perjudicial. Perjudicial para el público que es muy mal impresionado por el pésimo ejemplo que tiene delante de los ojos; perjudicial para la persona misma que profesa esa religión, porque le sirve como de almohada para su maldad; la conciencia se duerme mecida por el sonido arrullador de la falsa piedad y de la oración hipócrita. Un hombre puede así creerse salvado, mientras que, en realidad, está a un paso del abismo.

La verdadera religión debe tener una relación directa con la práctica cotidiana de la vida. "Sed santos porque yo soy santo", dice Dios a todos los que le adoran. Debemos presentarnos delante de El con sanos propósitos, con rectitud, con honestidad y pureza de corazón. Si no poseemos esas disposiciones, vayamos a él con sinceridad y confesémosle humildemente nuestras faltas y pidámosle nuevas fuerzas a nuestro Dios Todopoderoso. Recordemos que el Dios que adoramos es amor y que debemos, por consiguiente, amarnos unos a otros: "Si alguno dice: yo amo a Dios, y aborrece a su hermano, es mentiroso. Porque el que no ama a su hermano, al cual ha visto, ¿cómo puede amar a Dios a quien no ha visto? Y nosotros tenemos este mandamiento de él: Que el que ama a Dios, ame también a su hermano." (I Juan 4|20, 21).

El día en que nos presentemos ante el tribunal divino, para dar cuenta de nuestra vida, Dios no nos preguntará si hemos creído en esta o aquella doctrina, si hemos sido inscriptos en una Iglesia antes que en otra, si nos hemos sometido a ciertas observancias rituales o ceremoniales; nos dirá más bien si hemos tenido una conducta honesta, si hemos sido rectos, sinceros, generosos, buenos, y si hemos amado y servido a nuestros semejantes, en una palabra, si hemos vivido una vida verdaderamente religiosa. "La religión pura y sin mácula delante de Dios y Padre, es ésta: Visitar los huérfanos y las viudas en sus tribulaciones y guardarse sin mancha de este mundo." (Sant. 1|27).

E. T.

SECCION DE LAS UNIONES CRISTIANAS

La Unión Cristiana de Colonia Valdense acaba de pasar por un período de actividad muy intensa. Las reuniones nocturnas que había decidido celebrar en la primera semana de octubre pudieron

realizarse con todo éxito, a pesar del mal tiempo y del frío. Hicieron uso de la palabra las señoritas Ester Gonnet, Margarita Plavan y Juanita Oronoz, y los señores Arturo Plavan, Daniel Davit, Enrique Negrin, Adolfo Peyronel, Emilio Roland y Ernesto Tron, todos socios de la Unión. Además muchos coros, algunos de ellos acompañados por instrumentos, estuvieron a cargo del socio señor Umberto Ricca. Tomaron parte en esos coros, además del Director, las señoritas Ester Gonnet, Elvira Bertón, Agustina Andreón y Elvira Malán, y los jóvenes David Gilles y Daniel Davit. El público concurrió numeroso a las reuniones y quedó muy bien impresionado por los trabajos presentados. Estamos seguras de que esa impresión no es momentánea, sino que dejará huellas profundas en todos. El público nos es siempre más favorable porque todos se dan cuenta de la importancia de la misión que las Uniones Cristianas están llamadas a realizar en el seno de nuestras Iglesias.

Las colectas realizadas a la salida de los cultos, dieron el siguiente resultado: Bonjour, $ 2.20; Sauce, $ 4.20; Félix, $ 8.60; Comba, $ 2.50; Nuevo Torino, $ 4.20; La Paz, $ 6.30; Centro, $ 9. Total: pesos 37. Esta suma es destinada a sufragar los gastos originados por el envío del predicador laico señor Santiago Pontet, a los grupos valdenses, diseminados en el Norte de la Argentina.

E. T.

ES NECESARIO ORAR A DIOS

En un número pasado de nuestro periódico valdense, leí un proyecto relacionado con la formación de elementos que podrían después ayudar poderosamente a nuestra Iglesia. No sé lo que se realizará de ese proyecto, pero sé una cosa. Sé que la oración de un humilde miembro de Iglesia puede mucho. Sé que una palabra de aliento dicha al pastor, en momentos difíciles, puede darle de nuevo un ánimo grandísimo. Sé que una muestra de cariño a cualquiera que trabaja para el bien, puede detener una lágrima que iba a caer. Todas esas cosas las puede hacer cualquiera que quiera a Cristo. Oremos, todos los días, a Dios en nuestras casas, y el cielo, con todas las cosas bellas y buenas que encierra, bajará a la tierra. Oremos para nuestros pastores en vez de criticarlos y harán grandes cosas. Oremos para aquellos que hacen mal a la Iglesia, y llegará un avivamiento!

J. D. Artús.

UNA VISITA A TORRE PELLICE

Publicamos con verdadero placer esta carta del señor Acosta, Secretario de la Asociación Cristiana de Jóvenes de Buenos Aires, quien tuvo la oportunidad de visitar Torre-Pellice, capital de los Valles Valdenses.—(*N. de la R.*).

"Junio de 1922. — En mi larga peregrinación por tierras extranjeras, jamás he encaminado mis pasos hacia un lugar, con más profunda emoción que la experimentada el día de mi viaje a Torre-Pellice.

Preparado por algunas horas de descanso y de fraternidad, con los excelentes amigos de la Asociación de Turín, al día siguiente de llegar de Francia me puse en camino hacia los Valles.

Era domingo de mañana. Con la mente cargada de recuerdos de mis lecturas de otros tiempos, y el corazón rebosando simpatía hacia los descendientes de ese pueblo valiente, cuya historia admiro, iba yo en dirección a Torre-Pellice.

Hermoso viaje. Dos horas de atisbar por las ventanillas para divisar a lo lejos las blancas paredes de las casitas aldeanas.

Formaban un marco de rara belleza a las casitas blancas, los campos de trigo maduro, dorados por el sol; las verdes líneas de robustas moreras; los viñedos de lozana hermosura y los campos cubiertos de flores silvestres. Sobre las pequeñas plantas destacaba su silueta gigante el florido castaño de los valles.

Y animando el panorama se percibía el rumor de las cascadas que descienden de las montañas arrastrando los guijarros y tallando la roca viva.

He visto soberbias bellezas en otras partes de Europa, pero ninguna cautivó mi espíritu como los Valles Valdenses.

Por rara autosugestión me parecía volver a ver tierras que ya conociese.

Los nombres de sus aldeas: Pinerolo, Perosa, Torre-Pellice, me eran familiares.

El pintoresco "patois" sonaba a mis oídos como el habla familiar y me parecía que entendiendo su significado podría también hablarlo. Y este aspecto de la vida espiritual de los Valles es muy interesante.

El italiano, el piamontés, el francés, mezclados y modificados por la pronunciación y las expresiones locales, forman un lenguaje pintoresco. Y viendo que todos hablaban como podían, yo también me atreví a hablar italiano. Más de uno me preguntó de qué aldea procedía, siendo aparentemente italiano por mi idioma. Y esto lo consideré tal cumplido a mis conocimientos lingüísticos, que casi pronuncio un discurso en ese idioma en la sociedad de "Pra del Torao". ¡Pero no cometí tal pecado! Será otra vez.

Llegué a Torre-Pellice, como puede deducirse de lo que antecede, en excelente disposición de espíritu. En seguida salí en busca del profesor Mario Falchi. Tuve la suerte de dar con él en su casa.

El profesor Falchi y su esposa, amables personas de quienes guardo el más grato recuerdo, me recibieron con una gentileza valdense. Conversamos largamente sobre la obra espiritual que se está realizando en los Valles, y por intermedio de los valdenses, en toda Italia.

En efecto: al día siguiente vino

personalmente a mi alojamiento para acompañarme en la visita.

Vimos el templo, la escuela, la biblioteca y el Museo Valdense. Tres cosas hay interesantes en el Museo:

a) Los documentos históricos que recuerdan la larga lucha diplomática con el poder civil manejado por la Iglesia católica.

Estos documentos hablan de treguas y de ataques. Son los reflejos de la lucha secular de Europa, que repercute en las relaciones de un príncipe con sus vasallos, a quienes halaga por necesidad o traiciona porque intereses más apremiantes le hacen olvidar la justicia y el respeto a las conciencias.

b) Las armas e instrumentos de guerra.

En defensa de la justicia y del honor, se acude a las armas en los tiempos heroicos.

Frente a estos elementos se piensa: ¡desgraciados los pueblos que quieren que la luz no brille; que niegan a la verdad el derecho de iluminar las conciencias; que niegan al hombre el derecho de obedecer y adorar a su Dios, de acuerdo con su conciencia!

Estos pueblos impulsan al crimen y a la violencia en defensa de los principios del amor fraternal!

Para amar a los hombres es necesario conquistar el derecho a filo de espada.

Duro trance debió ser para aquellos hombres que al descender del púlpito donde acabaran de predicar el amor, la simpatía y la confraternidad de los hombres, eran amenazados de muerte y tenían que huir a las montañas, como fieras perseguidas.

c) Los productos de las industrias aborígenes del Africa del Sur.

En medio de las persecuciones que destruyeron su riqueza y mermaron su potencialidad económica, las iglesias de los Valles no perdieron su espíritu misionero.

En el museo se conserva una colección de objetos remitidos desde lejanos pueblos del Africa donde trabajan sus mensajeros.

Al lado de la iglesia está la biblioteca y la escuela, templos de la ciencia, símbolos del progreso cultural de la humanidad.

¡Ojalá todas las colonias valdenses de la Argentina y del Uruguay, tomando ejemplo de este núcleo central espiritual, tuviesen como característica las mismas que distinguen a Torre-Pellice: la iglesia y la escuela.

En casa del profesor Falchi encontré un grupo de simpáticos jóvenes valdenses, cristianos de convicción, sumamente interesados en conocer qué oportunidades les ofrecerían algunos colegios de los Estados Unidos para prepararse a actuar en la obra cristiana.

Por supuesto que sus deseos no son prepararse exclusivamente para el ministerio, tal cual se concibe hoy en algunas iglesias. Buscan un horizonte más amplio para sus energías y, según me parece, con razón, ministrar a las necesidades espirituales es casi imposible cuando otras preocupaciones desvían la atención hacia objetivos de

menor importancia, pero igualmente apremiantes.

Y es lamentable tener que decir que en algunas escuelas de teología, sólo se enseña hoy a discurrir con más o menos lógica, cuando lo acertado sería estudiar el fenómeno social en constante evolución.

Y se me ocurre esta reflexión porque de todas partes oigo lamentar que nuestra juventud no se dedique al pastorado. Para hacerlo, ya que no existe el incentivo económico, debiera haber, por lo menos, la convicción de que se está prestando un servicio social de una manera inteligente.

Porque la seriedad de este grupo de jóvenes y su entusiasmo por la obra cristiana no pueden dudarse. Mi llegada a Torre-Pellice coincidió con la fecha de la Asamblea Anual de la Sociedad denominada "Pra del Torno".

Organizada y dirigida por una Comisión de estudiantes del Liceo, esta Asociación tiene un intenso carácter religioso y misionero. Del informe presentado entresaco algunos datos, que darán una idea del trabajo realizado por el grupo activo, que no pasará de 25 jóvenes, menores de 17 años:

Siete mil liras reunidas en los Valles y enviadas a la Misión de París para la obra misionera de Africa.

Ciento ocho reuniones celebradas durante el año, para dar cuenta del trabajo misionero que la Iglesia realiza y suscitar amigos que ayuden en su desenvolvimiento.

Y toda esta obra, hija del amor y del entusiasmo, continuada sin desfallecimientos, habla muy alto de las convicciones espirituales de los jóvenes.

No puedo menos de admirar la gallarda energía, el varonil optimismo de esta juventud. Y cuando la juventud es optimista se puede estar seguro del porvenir; porque poseen el optimismo de los fuertes; de los hombres de visión valiente y alta; en una palabra, de los cristianos. Ellos representan la parte incontaminada de la raza humana. Son los hombres de fe. Llevan sobre la frente un lema escrito que dice "Victoria". Porque, ¿quién no conoce las victorias de la fe, los triunfos de la perseverancia?

Ponen su fe en el hombre, porque creen en el origen y destino trascendente de los hombres.

Porque son de estructura divina, los hombres que honran a la especie, en su vida y en sus obras. De ellos se ha dicho con justicia: "dioses sois".

He regresado de los Valles con mi espíritu colmado de visiones. Se ha arraigado en mí la convicción de la existencia de una fuerza creadora que duerme estéril y olvidada. Los hombres de visión deben despertarla para el provecho de la sociedad contemporánea. Esos jóvenes esperan el hombre que ha de guiarlos.

Me ha parecido hallar un símil de esta situación en las aguas mon-

tañesas que bajan en límpidas cascadas o en torrentes impetuosos. Mientras el hombre inexperto las utilizó para regar sus campos, se perdió la fuerza que desarrollaban en la caída. Pero cuando la necesidad forzó al hombre a ver en ellas algo más valioso, encauzó su raudal y hoy mueven las usinas que brindan luz y fuerza a ciudades populosas.

También estos jóvenes serán un día, luz y fuerza espiritual, si se sabe capitalizar sus convicciones actuales.

En estos países de América, donde las familias y los individuos que viven dispersos corren peligro de adaptarse con demasiada facilidad al ambiente materialista que los circunda, la acción social de algunas personas jóvenes y entusiastas sería provechosa.

En ese sentido, al hablar a los jóvenes de Torre-Pellice, invoqué los esfuerzos del pasado para justificar las esperanzas de que sabrán responder a las necesidades múltiples del presente y del futuro.

Por otra parte, los Valles deben ser un lugar de peregrinación para los que se sienten ligados de alguna manera a los grupos valdenses de la América.

Allí el espíritu se retempla y se engrandece. Las tradiciones heroicas parecen flotar en el ambiente que se respira. Se siente uno en presencia de esas almas imponentes como los Alpes que vieron sus hazañas.

Al alejarse de esos sitios, lleva el hombre una nueva esperanza. Porque en los Valles Valdenses hay una hermosa juventud, digna heredera de la fe que profesaron sus mayores.

Pueda ella ser portadora de su espíritu y hallar favorable acogida entre los dispersos de las llanuras sudamericanas. — *D. Acosta.*—Setiembre 15 de 1922."

ECOS DEL URUGUAY

Colonia Valdense. — Siguen delicados de salud la señora Catalina J. de Malan y los señores Juan Soulier, F. A. Gardiol y Hugo Moratorio. Nuestros votos de pronta mejoría.

—La Comisión Nacional de Educación Física de Montevideo votó la suma necesaria para la instalación de una amplia casilla de baños y anexos contiguo a la Plaza de Deportes, en la faja de terreno cedida últimamente por el Consistorio.

—La asamblea general de la Sociedad "Pro Banda de Música", de Colonia Valdense, reunida el día 8 del corriente, nombró como Maestro Director de la banda al señor José Gonnet. Además, la asamblea fijó como cuota mensual para los socios la suma de $ 0.20. Se dió cuenta también a la asamblea que se efectuó la compra de los instrumentos y que en breve empezarán los ensayos. La Comisión Directiva invita a todos los amigos de la música y del progreso local a inscribirse como socios, o a dar su contribución para el sostén de la banda.

—Bajaron a Montevideo los señores Esteban Ricca, Pablo Peyronel y Esteban Ricca (hijo).

—Transcribimos de "Eco Rosarino", del 4 de octubre:

"*La velada de La Paz.* — Se efectuó el sábado pasado, en el local de la escuela pública, la velada que anunciáramos oportunamente. El salón fué pequeño para contener la numerosa concurrencia que se había dado cita para este festival de beneficencia. El programa fué cumplido en forma por demás discreta, mereciendo los intérpretes, señoritas de Pons, Lesci, Mourglia, niña de Long y señores Juele, Jiménez, Bonjour, Rostagnol y Wilson, los plácemes del auditorio, que premió su labor con nutridos aplausos.

"La profesora señorita Evelia Estruch amenizó el acto, ejecutando diversas partituras que fueron también muy aplaudidas."

—Recibimos estas líneas, que publicamos, como se pide:

"Deseo expresar mi vivo agradecimiento por medio de estas líneas a los señores doctores D. Armand Ugón y C. Jourdán, y también a mis numerosos vecinos que me dieron muestras de cariño, rodeándome en los días de mi enfermedad; agradezco particularmente al señor Grant y señora, que me llevaron a su casa, prodigándome sus cuidados hasta que me sentí restablecida con la ayuda del divino Padre.—*Josefina Soulier.*"

—Algunos niños de la escuela rural número 27, compraron doscientos ladrillos para la futura casa de nuestra juventud. He aquí la nómina de los gentiles donantes, a quienes la Comisión agradece profundamente:

Herman Gonnet, Zulema Boggiano, Orestes Jourdán, Agustina y Aldo Maurín, Orestes, Alcira y Elvira Jourdán, Angélica González, Irma, Héctor y Anselmo Garrou, María Morguen, Máximo Chambon, Alberto, Máximo y Abelardo Boibo, Elena, Odila y Elida Garrou, Elvira y Albina Calero, Juana, Pedro y Leonardo Damboriano, Camilo y Nieves Marmissolle, Edilberto Boggiano, Pascuala, Félix, Juan y Luis Reyes, y María Ester Rosas.

Kermesse en Colonia Valdense. (A realizarse en los días 2, 3 y 4 de noviembre próximo):

Comisión de Vigilancia: señores Juan M. Tourn, Umberto Ricca, Juan A. Bonnet, Juan P. Oronoz, A. Peyronel y Samuel Malan.

Confitería. — Atendida por la señora Raquel R. de Tourn y señoritas Elvira Berton, Angelina Rivoir, Lina Robert, María Plavan, Rosalía Rivoir, Elena Bonjour, Amanda Geymonat, Dora Garrou y Elisa Bonnet.

Bazar. — A cargo de las señoritas Susana A. Benech, Beatriz A. Pons, Alicia Geymonat Bonjour y Lucía Armand Ugón.

Flores, frutas y plantas.—Atendido por las señoritas Juana Roland, Juana M. Oronoz, Alicia Roland e Isabel Artús.

Cédulas de $ 0.15 y $ 0.50.—Patrocinado por la señorita Mariana Oronoz y señores Ernesto Tron, Emilio Roland y Juan Daniel Malan.

Vendedoras. — Berta Andreón, Carolina Geymonat, Lina Ricca, María E. Geymonat, María Josefa Odriozola, María Luisa Falgueras, Yolanda Mondon.

Distribuidoras. — Celestina Malan, Luisa Malan, Clotilde Artús, Elvira Malan, Luisa Berton, Milca Malan, Cesarina Gonnet, Victorina Berton, Lidia Berton, Elena Andreón y E. Negrín.

Remates. — A cargo de los señores Emilio Roland y David Roland.

Refrescos. — Atendido por las señoritas Ernesta Peyronel, Albertina Malan, Adela Malan, María L. Salomón, Blanca Geymonat, Agustina Jourdan, Paulina Caffarel, Alina Malan, Angelita Salomón y los jóvenes Arturo Plavan, Daniel Davit, David Félix, Wáshington Malan.

Te, chocolate, café. — Patrocinado por la señora E. R. de Peyronel y atendido por las señoritas J. E. Armand Ugón, Lidia Berton Benech, María Clara Gonnet, Adela Tourn, Carolina Wirth, Irma Roland, Esther Gonnet, Elvira Bonnet, María L. Caffarel, Alina Artús, Esther Garrou, Ema Gilles, Felipa Beltrán, Amandina Gonnet, Ida Garrou, Angelina Gilles, Margarita Plavan, Albina Tourn, Agustina Andreón, Clara y Delia Dalmás y Elena Negrín.

Las diferentes secciones estarán abiertas desde la hora 14 hasta la 18 y de la 20 a la 23.

En la sección *Confitería* se hallarán en venta, además de bombones y bizcochos, fiambres variados y cena fría.

De noche la orquesta Gonnet, formada por el señor José Gonnet, señoritas Clara, Julia, Enriqueta y Celia Bonjour y otros, amenizará el acto.

La kermesse se efectuará en los salones del Liceo de Colonia Valdense y el resultado obtenido se destinará a la construcción de una "Casa para la Juventud", que tendrá una biblioteca, un salón para conferencias, conciertos y otros actos públicos, tea-room, etc.

Dado el carácter altamente cultural que se persigue, la Comisión Organizadora espera del público una generosa ayuda. — Colonia Valdense, 10 de octubre de 1922.— *La Comisión.*

La Comisión Organizadora de la kermesse agradecería a todas las personas que han ofrecido donaciones en especies, tales como manteca, huevos, crema, azúcar, que las enviaran a partir del 17 del corriente a casa del pastor.

En el próximo número publicaremos el nombre de los últimos donantes "Pro Kermesse".

—Nos visitaron de Tarariras el señor David Malan y su señora esposa.

Cosmopolita. — La Comisión invita a usted a asistir a la gran kermesse pro Casa Pastoral, que se efectuará el día 2 de noviembre próximo, desde las 9 hasta las 18 horas, en el Presbiterio de Colonia Cosmopolita. Habrá quioscos de tienda, bazar, bar, pesquería, confitería y fiambrería (fiambres, asado y pan). Habrá suelta.

Primera lista de los donantes, a quienes la Comisión se complace

en agradecer y ruega a los que están dispuestos a contribuir con algo a hacerlo lo más pronto posible:

Señoras Margarita B. de Rostán, Josefina G. de Baridón, Magdalena C. de Bertinat, Julia T. de Pontet, Susana B. de Negrín, María P. de Baridón, Alicia T. de Ricca, María B. de Roland, María B. de Costabel, Enrique C. de Navache, Susana N. de Cesán, Elisa F. de Pons, Clara C. de Gonnet, Margarita C. de Negrín, Juana B. de Gonnet, María G. de Avondet, Jenny G. de Gonnet, María G. de Navache, Luisa G. de Rivoir, Magdalena D. de Rivoir, Emilia G. de Rivoir, Elvira M. de Rivoir, Josefina G. de Rivoir, Avelina B. de Rivoir, Lidia B. de Grill, Julia G. de Brioso, Albertina R. de Rostán, Margarita S. de Rostagnol; señoritas Celina, María, Luisa, Emilia, Alicia y Beatriz Rivoir, Clara Grill, María y Constancia Lauzarot, Elisa Brioso, Margarita y Lina Rostagnol, Leopoldina y Paulina Goss, María y Elvira Baridón, Delmira Cesán, Anita y Amanda Benech, Magdalena, Joaquina y Felicia Pontet, Irma y Ema Perrou, Berta, Raquel, Lina y Lidia Gonnet, Teresa Baridón, Isabel y Luisa Gonnet, Elvira y Anita Dalmás, Margarita M. Salomón, Juana Negrín, Elisa y Ema Negrín, Paulina, Ana y Beatriz Negrín, Paulina Geymonat P., Agustina Matilde y Felicia Mourglia, Judit, Susana, Magdalena y Ester Arduin, Berta Tourn, Susana, Camila, Herminia y María Gay; señores S. Ortúzar, M. Telechea, P. Geymonat, J. Reynaud, Santiago Pons, Pablo Salomón y señora, Juan Tourn y señora, familias de T. Duval, D. Pontet, F. Justet, L. Lageard, J. E. Gay, J. Caïrus, D. Ricca, José Ricca, hermanos Ricca, J. M. Gonnet Peyrot, E. Kletty, E. Pons, D. Bounous.—(*Continuará*).

Tarariras.—(De "La Colonia"). "Septiembre 21 de 1922.

"*20 de Septiembre.* — Con mucho brillo y verdadero entusiasmo se ha realizado este año en Tarariras, un festival en conmemoración del 20 de Septiembre, la gloriosa fecha italiana y universal.

Una Comisión popular que se había constituído en esta localidad y que venía trabajando con empeño, logró reunir una numerosa concurrencia en un frondoso bosque de eucaliptos elegido para sitio de la fiesta y que galantemente cedió su propietario señor David Dalmás.

Desde las nueve de la mañana empezaron a llegar al lugar de la reunión las familias, dándose comienzo de inmediato al desarrollo de los primeros números del programa, que lo constituían cantos y discursos diversos, todos los que fueron muy bien recibidos, destacándose, en la parte oratoria, el joven Rostagnol Bein.

A las once se hizo un paréntesis para ir en masa a la estación del Ferrocarril a saludar a su paso por Tarariras, a la comitiva de distinguidas personalidades, que con el fin de estudiar en el terreno la conveniencia de la proyectada instalación de la zona franca in-

dustrial en Colonia, venía de Montevideo ese día.

Como era algo tarde, el expreso pasó sin detenerse en Tararirás, cambiándose, no obstante, con los ilustres viajeros, expresivos saludos con las manos y sombreros.

Vuelta la concurrencia al paraje de la fiesta y llegadas las doce, las familias formaron animados grupos alrededor de improvisados fogones, en los que no decayó un solo momento la general alegría.

Durante las horas de la tarde, se practicaron toda clase de entretenidos juegos al aire libre, para ambos sexos y todas las edades.

Ya casi de noche se retiró la concurrencia, llevando cada uno de los presentes las impresiones de un día tan agradablemente empleado.

Vimos en la animada reunión, a las familias de Malan, Peyronel, Gardiol, Bonjour, Rivoir, Rostán, Germanet, Justet, Umérez, Dalmás, Davyt, Dovat, Fontana, Rostagnol Tourn, Maino, Costabel y otras que lamentamos no retenga en este momento nuestra infiel memoria.''

Riachuelo. — El 20 de septiembre pasado, la Unión C. de Jóvenes de ésta, realizó una fiesta campestre en Puntas de Piedras, junto al Río de la Plata. De mañana, el venerable señor Manual Díaz dirigió a todos una vibrante alocución y se cantaron luego himnos. De tarde, el joven Carlos Negrín deleitó a los concurrentes con caramelos. Todos se retiraron muy contentos, de este bello día, en contacto con la naturaleza embellecida con sus galas primaverales.

—Partió para Dolores la esposa del señor Pablo Gauthier, que visitó a sus padres, radicados en ésta.—*Corresponsal.*

Estanzuela. — El señor Augusto Guigou remite la siguiente lista de donaciones para sufragar los gastos de viaje de los pastores que la Mesa Valdense envió y enviará de Italia para nuestro distrito: Augusto Guigou $ 4, Felipe Avondet 4, Enrique Negrín 4, Juan M. Buffa 1, Felipe Avondet (hijo) 2, David Buffa 1, Enrique Perrachon 10, Daniel Rivoir 1, Esteban Bonjour 4, Enrique Constantin 1, Sucesión Esteban Planchon 5, Alberto Negrín 1.50, Pablo Planchon 2, Emilio Planchon 2, Juan P. Bonjour 1, Pedro Planchon 1, Miguel Vigna 0.50, Pedro Costabel 2, Alberto B. Tourn 1, José Gonnet y Ricca 2, Guillermo Eugster 1, David Negrín 1, Carlos Casero 1, José E. Grant 1, Timoteo Dalmás 1, José E. Gonnet 0.50, David D. Rivoir 1, Miguel Lausarot 1.50, Enrique Florín 1.50 y Esteban Guigou 5.—Total: pesos 64.50.

San Pedro.—En la escuela rural de Puntas de San Pedro, que dirige la señorita Constanza Bounous, se realizó el 1.° de octubre una kermesse a favor de los alumnos pobres, la cual ha dado un buen resultado. El éxito de esa kermesse se debe en gran parte a la maestra que tuvo a su cargo la organización de la fiesta, y al vecindario caritativo y emprendedor. Formaban la Comisión Pro Kermesse los señores J. P. Perrachon, David Artús, Julio E. Griot

y Luis Gilles, secundados por señoritas y jóvenes que visitaron las familias con tal objeto y se ocuparon en el día de la venta de cédulas.

—El 24 de septiembre fué bautizado por el señor Ugón el niñito Juan David Constantín, de los esposos Constantín-Rivoir.

—Falleció una niñita de pocos días de los esposos Ricca-Tourn. Nuestras condolencias.

—La gripe visitó también algunas familias de esta localidad.

—La fiesta anual de las Escuelas Dominicales se celebrará probablemente en la primera quincena de noviembre.

—La Unión Cristiana celebrará su asamblea semestral el 22 de octubre.—*Corresponsal.*

Miguelete. — Ha fallecido el señor Enrique A. Pilon, a la edad de 52 años; el extinto era oriundo de Torre Pellice. Un numeroso cortejo acompañó los despojos mortales a su última morada, a pesar de los caminos casi intransitables. La familia afligida agradece a todos los vecinos y amigos que les ayudaron durante la enfermedad del señor Pilon. De un modo especial la familia agradece al señor Pascal. Presentamos a la familia Pilon la expresión de nuestra simpatía cristiana.

—Los esposos Arduin-Bastía, Travers-Vals, Jourdan-Plavan y Rochon-Bertinat, se han visto alegrados por la venida de nuevos vástagos. Nuestras felicitaciones a los felices padres.

—Se radicó definitivamente en ésta la señora Fany Gonnet de Pontet, que antes vivía en Cosmopolita.

—El 24 de septiembre se realizó la visita de Iglesia por el señor Tourn. Se estudiaron los siguientes temas: Vida y moral religiosa de la Congregación, las Uniones Cristianas y ¿Cómo proveer las distintas congregaciones de un ministerio regular? Con respecto al último tema, se observó que la Congregación Miguelete es privilegiada, porque posee varias personas que se ocupan con amor y éxito de las varias obras de la Iglesia. Hay otras congregaciones menos privilegiadas, y Miguelete puede ser el llamado a ayudarlas, como lo ha sido este año con la misión confiada al señor Santiago Pontet. Se recomiendan las colectas para jubilación de pastores, viudas y huérfanos de pastores, así como la que se destinará a evangelización de Italia. La Congregación manifiesta unánimemente su gratitud por el trabajo realizado allí por el señor Pontet.

Ombúes de Lavalle.—En la mañana del 24 de septiembre efectuóse la visita de Iglesia por el señor Tron. Estudiáronse allí también los temas apuntados en la visita de Iglesia a Miguelete. La asamblea agradece sentidamente al señor Santiago Dalmás, que reemplaza al pastor en su ausencia, y al señor Pablo Geymonat por su actividad como Presidente de la Unión Cristiana y Director de la Escuela Dominical. Se agradece igualmente a la señora Boulanger de Pontet y a la señorita de Rostagnol, que se ocupan de la Es-

cuela Dominical en Sarandí y al señor Juan Favat, que dirige la Escuela Dominical de Campana. Además, se observa que el canto ha progresado mucho, gracias a los ensayos, dirigidos con verdadero éxito por la señora Pascal.

Nieto.—La visita de Iglesia de Cañada de Nieto, fijada para el 17 de septiembre, tuvo que postergarse para el 20 del mes citado, con motivo del mal tiempo. Al tratar la cuestión "Unión Cristiana", se observa la necesidad de crear una Unión Cristiana en la localidad. Existe en Cañada de Nieto una juventud numerosa y entusiasta. Se decide organizar una Unión Cristiana en la próxima visita del pastor señor Pascal. El grupo de Nieto tiene laicos que pueden reemplazar al pastor durante su ausencia. Es necesario que aquí se levanten personas de buena voluntad para dirigir los domingos, a lo menos cada 15 días.

Los vecinos valdenses de Cañada Nieto son grandes amigos y defensores de los deportes. El señor J. Dl. Rostán está dispuesto a ceder el terreno necesario para la instalación de una Plaza de Deportes. Ya puso mano a la obra, instalando una cancha de tennis, donde la juventud de Nieto acude presurosa.

No podemos menos que felicitar al señor Rostán por su feliz iniciativa que ayudará a la juventud de esa a ser sana, alegre y moral.

—Próximamente se colocará una lápida sobre la tumba del pastor Pablo Davyt. Las tres congregaciones han contribuído para ese fin.

—La señora María G. de Gauthier y el señor Francisco Gauthier se hallan mejorados de sus dolencias.

—Muy mejorado el señor Manuel Guigou, quien dirige una escuela particular de 14 niños.

Los hogares Rostán-Guigou, Alvariño-Guigou, Buschiazzo-Guigou, Cliver-Félix, Gauthier-Guigou y Rostán-Cayrus, aumentaron el número de sus hijos. Nos alegramos con ellos.

—Se integró el Consistorio con los señores Teófilo Guigou, Santiago Bouissa y Abel Félix. Actualmente la Mesa del Consistorio está constituída por: Vicepresidente, J. D. Rostán; Secretario, Santiago Bouissa y Tesorero Abel Félix.

ECOS DE LA ARGENTINA

Colonia Belgrano. — *Corrigiendo una falsa interpretación.*—Con motivo de la aparición en las columnas de Mensajero Valdense de un artículo dirigido a los protestantes de Belgrano, se han dejado oir protestas. Algunas de ellas dejámoslas correr, pero otras merecen ser tenidas en cuenta y creemos conveniente esclarecer ciertos puntos sobre lo anteriormente dicho, por cuanto dichas protestas son debidas más bien a una falsa interpretación.

. . . . . .

Se nos ha reprochado el haber "olvidado" que en Colonia Bel-

grano y alrededores, no son sólo los valdenses los que "sostienen", por así decir, la Iglesia, sino que otro numeroso grupo, el elemento suizo, ha marchado a la par de los valdenses, contribuyendo eficazmente para el fin antes mencionado. Sobre este punto damos plena razón a quienes tal cosa dicen, pero sobre lo que no estamos de acuerdo es respecto a la existencia de tal olvido. En ningún momento hemos pensado en trazar límites entre ambos grupos. Por lo contrario, cuanto más estrechas sean las relaciones, mejor podríamos llevar a la realidad nuestros proyectos.

Después de transcurridos los siglos, el valdense aún no ha podido olvidar que si hoy en día aún existe, en gran parte se lo debe a la hospitalidad suiza.

El móvil que nos indujo a expresar tan abiertamente nuestros pensamientos, es sencillamente nuestro gran deseo de ver a los protestantes (entendámonos, los protestantes y no sólo los valdenses), un poco más unidos; aunque para llevar esto a cabo, estamos convencidos que lo único que vale es la buena y firme voluntad de cada uno.

Nuestro ideal consistiría en poder reunir en una sociedad, la que podría llegar a ser numerosa, a todos los que profesan nuestra religión; lo que pretendemos realizar no es una unificación de razas, es una unificación de creencias, aquí donde casi no la hay.

Conste, pues, que de nuestra parte no ha habido mala intención.

. . . . . .

No queremos abusar de la buena voluntad de MENSAJERO VALDENSE, al ofrecerse para la publicación de todo lo relacionado con las Uniones Cristianas; de lo contrario, aprovecharíamos esta oportunidad para hacer conocer a nuestros lectores de los alrededores, cuál es el programa de la naciente sociedad, pero la Comisión Directiva, con el mayor placer, dará instrucciones a quienes las soliciten.

—Párrafos de una carta del señor Julio Rostán, pastor de Alejandra:

"Nos fué muy grata la visita del hermano señor Pontet, que de acuerdo con el programa anunciado en MENSAJERO VALDENSE llegó a ésta el sábado 9 del corriente. La misma noche el Centro Cultural Evangélico (Asociación Cristiana de Jóvenes), tuvo su reunión mensual, que por enfermedades locales y por los malos caminos, desgraciadamente no fué muy concurrida. Sin embargo, fué bendecida por el espíritu fraternal que reinó. El buen hermano Pontet dirigió el servicio devocional. Contestó emocionado al saludo de bienvenida que en nombre del Centro le dirigió uno de nuestros jóvenes y nos habló de las prósperas Uniones del Uruguay y de la parte tan activa y desinteresada que habían tenido para proveer a sus gastos de viaje misionero. Declaró sentirse feliz de poder traer sus saludos afectuosos a esta asociación hermana,

que con diferencia de nombre perseguía los mismos fines.

El domingo la lluvia nos impidió efectuar el culto que se celebra en la Escuela Dominical de 8 a 9. A pesar de todo, el hermano Pontet nos predicó un sermón que nos hizo mucho bien. Lo mismo podemos decir de su sermón de la noche del domingo, muy bendecido.

El lunes visitamos algunas familias en el Sur hasta llegar a La Balsiglia, de don Pedro Tourn, donde fué hospedado, y el martes tuvimos un precioso culto en Corralito, gozándose los congregantes de escuchar un ferviente mensaje de un hermano valdense.

Para el miércoles teníamos también un precioso programa: visitas a las familias por la mañana, y de tarde la reunión del entusiasta Ejército Evangélico, y por la noche, en el templo, culto; pero una lluvia torrencial, que empezó en la madrugada y continuó con intervalos casi todo el día, aguó así nuestro programa. Con todo, la visita de nuestro amado hermano Pontet fué, tanto en los cultos que presidió como en las visitas, un refrigerio espiritual para nuestras almas.

Que Dios bendiga al hermano Pontet son nuestros fervientes deseos.

Jacinto Arauz. — *Lluvias.*—En los primeros días de este mes, cayeron abundantes lluvias, así que reina ahora un franco optimismo acerca de la próxima cosecha. También el pastoreo ha sido beneficiado sensiblemente por estas últimas lluvias.

Enfermos. — El señor Basilio Centegrand se ha trasladado a Buenos Aires para someterse a una consulta médica, sintiéndose aquejado, desde hace tiempo, por enfermedad al estómago. Augurámosle un pronto restablecimiento para que pueda volver, cuanto antes, al seno de su familia.

—Continúa algo débil de salud la señora Eugenia F. de Griot, pero esperamos que se mejore pronto al llegar la primavera.

—El señor Carlos Rivoir tuvo que guardar cama unos días, a raíz de una bronco-pneumonía, pero ahora sigue mejor.

Bazar "Pro Deudas". — La Comisión que se ha hecho cargo del bazar que se realizará en Jacinto Arauz, en los primeros días de diciembre, ha recibido, hasta la fecha, trabajos y objetos de las personas que mencionamos a continuación. Señoras: Hilda C. Conte Grand, María B. Bertón, Magdalena T. Rostán, Clara R. Tucat, Camila T. Tucat, Ema G. Gardiol, Sofía C. Ugón, Clementina G. Long, Ema G., Paulina B. Cesán. Señoritas: Julia Malán, María Dalmás, Elena Bonjour, María L. Bertín, Elvira Gardiol, Adela Bertinat, María Alarcón, Esther Costabel, Paulina Rivoir, María Janavel, Milca Long, Milagros Salas, Rafaela Zürbrigk. Señores: Enrique Dalmás, Manuel Martínez, Bartolo Davit. Contribuyeron con dinero los señores: Pedro Bertín, Alberto Robert, Carlos Rivoir, Felipe Brozia, Teófilo Vigna, Héctor Bertín, Esteban Dalmás, Lévy Tron,

Julio Long, Pablo Talmón, señora Elisa F. Borel.

En los próximos números publicaremos la lista de los nuevos donantes, y auguramos que serán más numerosos todavía.

Las contribuciones, ya sean en trabajos como en dinero, tienen que ser remitidas a la Comisión antes de fin de noviembre.

—Párrafos de una carta del señor Santiago Pontet, que visita actualmente los grupos valdenses diseminados del Norte de la Argentina:

"Las Garzas, septiembre 26 de 1922. — Después de unos días de espera por la creciente enorme del arroyo Busano, pude pasar *bon gré, malgré*", ese arroyo, en canoa, para luégo, más adelante, desatar los caballos de la volanta y pasarla a mano, lo que no es siempre muy divertido. Al anochecer de ese día, llegamos por fin a Malabrigo, a 16 leguas, con el cuerpo rendido. Para mayor desgracia no pude dormir esa noche a causa de los mosquitos... pero no hay mal que dure cien años.

Desde que salí nunca me había sentido tan cansado; por eso, el primer día lo dediqué al descanso... Acompañado por el señor Enrique Agustín Tourn visité a todas las familias, en número de 20, visitando a todos para el culto del domingo de mañana y a los niños y jóvenes especialmente para un culto de la tarde.

Mi deseo era organizar una Escuela Dominical en ese lugar. También hice presente a todos la necesidad de tener un local propio para reuniones. Por todas partes mis proposiciones fueron apoyadas...

Por fin el domingo tuvimos un buen culto. Dios me asistió de todas maneras. ¡A El sea la gloria!

Por la tarde, la espaciosa casa del señor Agustín Tourn resultó chica para la enorme concurrencia. Mi primer ensayo de organización de escuela dominical tuvo perfecto éxito.

No podía dudar: la obra es de Dios y tiene que ir adelante. También se cambiaron ideas sobre la necesidad de construir un local de cultos. Espero que antes que me vaya el asunto sea resuelto favorablemente y que dentro de poco el proyecto se realice...

Salude a todos los que se interesan por nuestra obra y a las Uniones Cristianas especialmente..."

VENDO UN AUTO FORD

recientemente ajustado y en marcha,

por la ínfima cantidad de $ 350.

C. Valdense - Umberto Ricca

A LOS SUSCRIPTORES. — Se ruega a los señores suscriptores y avisadores de MENSAJERO VALDENSE que se encuentren atrasados en el pago, quieran regularizarlo. Al mismo tiempo, nos permitimos recordarles que la suscripción se paga por ADELANTADO. - LA ADMINISTRACION.

JULIETA A. PONS

CIRUJANO DENTISTA

Consultas de 9 a 12 y de 14 a 17

Intendente Suárez esquina 18 de Julio

COLONIA

VICTORINA BERTON MALAN. — Sombreros, confecciones y bordados a máquina. COLONIA VALDENSE.

Trilladora y Motor a tracción, bicilíndrico — Vendemos en muy buenas condiciones, podemos entregar bajo prueba en trabajo.

Más informes y precio, en el Molino «American Marvel», JACINTO ARAUZ, F. C. P. (Argentina).

FARMACIA "NUEVA HELVECIA"

DE EMMA A. JOURDAN Farmacéutica

Surtido completo en drogas y productos químicos. — Está atendida personalmente por su propietaria.—**NUEVA HELVECIA.**

CASA FRIDOLIN WIRTH

Vende artículos enlozados ESPECIALES, a precios MUY BAJOS, como ser: ollas, cacerolas, palanganas, calderas, jarras para leche, sostén de acero, etc., etc. **Arsénico especial** para destruir hormigas, a **$ 0.46 el kilo.** Veneno "**TRIUNFO**", sin máquina, ALGO BUENO. Libros en blanco para comercio: **Diario, Mayor, Caja,** etc., desde $ 1.25 hasta $ 8.00. **Vidrios, pintura** y **cal viva especial** para blanqueo. Especialidad en artículos de **COLEGIO** en general y en **LIBRERIA.** Ofrece por sólo $ 0.25 la hermosa novela "**La que se va**". La Casa trae con prontitud cualquier artículo que se le pida, cobrando pequeña comisión.

COLONIA SUIZA. Teléfono 12 A.

El Cuartel Regional del Ejército de Salvación, Calle Ituzaingó 1522, dispone de piezas amuebladas en el «Hogar de Marineros», para familias o personas solas, cobrando sólo 1.50 por día por persona: se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hospitales y enviar noticias a las familias que lo soliciten: así como esperar en la Estación Central, *en uniforme*, a todos los que lo pidan. - Mayor D. E THOMAS.

HOTEL AMERICA

DE

— — — **JOSÉ PAIUZZA** — — —

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092

BUENOS AIRES

DISPONIBLE

ARRENDATARIOS. — Baja de arrendamientos podéis obtener de acuerdo con la ley de 17 de Abril. La baja se produce automáticamente desde el momento de la presentación de la demanda a lo que pagaba el 1.° de Enero de 1918.

Sub-Arrendatarios: La ley os protege de una manera especial.!

Podéis hacerla efectiva sin ningún desembolso.

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

TARARIRAS

"LA PALMA"

Recibió el espléndido surtido de Invierno que vende con grandes rebajas de precios.

LIQUIDA CANTIDAD DE SALDOS Y RESTOS

NUEVA HELVECIA

OJO INDUSTRIALES

CALDERAS Y MOTORES A VAPOR se venden en perfecto estado a precio de ocasión, 1 Caldera fija marca Wolf de 30 H. P. con su Chimenea de hierro de 28 metros largo, y con su correspondiente Motor de 23 H. P. nominales. Otra de 20 H P. Norte-americana Tubular con un motor Marchal de 6 H. P. nominales.

Para tratar con J. FREY, Colonia Suiza o R. BREUSS, Calle Sierra 2273- Montevideo

Banco de la República Oriental del Uruguay

Sucursal NUEVA HELVECIA

CASA CENTRAL EN MONTEVIDEO: Calle Zabala esq. Cerrito

Capital autorizado	$	25.000.000,00
» integrado	»	18.683.340,24

Cinco Agencias distribuídas en la ciudad de Montevideo y 34 sucursales en el interior de la República.